

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN., B.C.
Office: 736-3831

三九區，九萬九千五。
▲東區柏文十二，兩睡房屋土庫完成
投資機會，十二萬餘。
▲近舖，兩睡房柏文，保養一流，
六萬餘。
▲列治文二睡房靚屋兩間，四十尺
地三年新業主急售，十三萬九千出
▲素里建屋地六十二尺，三萬餘
▲蘭里十九畝放半地，三睡房屋，
急賣廿七萬九。

柏文投資

▲西區十三粗石屎樓，一睡房有十
組，二睡房三組，50X140，
廿四年新，保養一流全租滿。開價
五十九萬五。

七七，約
大廚

 **百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd. Richmond B.C.
公司：278-3161
住家：274-2274
BEATRICE T'ANG
曾秀賢 (西人) B.A.

▲列治文高尚區，兩年新屋，4000呎，四睡房，二千多呎，有車房，新穎中央吸塵系統，交通方便。要價十六萬五千。

▲雲西區高級豪華那時區，六睡房大屋，有土庫，地50'X125'。要價17萬七千5'。屋主急售。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫附一房間地33'X113'。要價九萬二。

▲列治文5年新屋，環境優美，地60'X125'，2500多呎，五大睡房，三車房，近小學，十五萬七。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，有土庫，有石壁爐，有酒及JACU。另有其他新穎設計。雙車房。要價十六萬五千。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
電話：682-2211 住宅：321-8331

▲著名唐餐館，日日爆棚六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有眼睇，售十六萬餘平過自己裝修

▲溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年牛新，外型美觀，舖前停車，無管理麻煩，收入接近100%，售一百六十五萬。



GARY YEE
余春池
 736-3831 (24 HOURS)
 住家電話: 3 2 7 - 3 2 2 6
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER

▲EAGLERIDGE 雙車房連書房，兩年新，新式建築，地區清潔，開價十三萬一千九百一十六
MILNE ST.
 ▲上下各兩睡房，地大區靜，業主急售，試還價十一萬五，一〇三四東五十六街。
 ▲德蘭式新屋，土庫大部份完成，再減價只售十六萬三。
誠徵賣盤 免費估價

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533

DOGWOOD REALTY LTD. 876-8888

新盤
 ▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十四年新，保養如新。
 6685-6687-CURTIS
 兩組各千五尺，又兩組各千三尺開價只二十六萬九千，週末二至四開放。
 ▲西區770-W 59次CAMBIE，開價二十一萬五千。
 ▲旺區商業樓入息好急賣
 ▲本拿比，生財果餉長批，有住宅
 ▲本拿比吉地60X100有潛力
 投資最好六萬五千良機勿失
 ▲東十五次乃後，三睡房，六萬五

Good Rich Realty Co.
4395 FRASER ST - VA
公司: 873, 4811
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼

街角 24 3 果
連也 價成 正 果

舖日營五百，位於二埠。
 9 X 1 2 2, 土庫完
 兩睡房，土庫完成兩睡房，
 街近細街，三睡房，土庫完
 兩睡房單位，172
 九萬九。

向洋人介紹中國書法的展覽會

「藝舟擊楫」足證本埠華裔人材濟濟

褚兆漢報導及攝影

(特稿)在蒼翠高松環繞的卑詩大學亞洲中心內，一項嘗試，希望更多的洋人瞭解中國書法藝術，就於本月九日，在卑詩大學亞洲中心內，舉行一項別開生面的中國書法展覽，由本月九日至十七日兩週內，除展覽各類字體作品外，還有書法家即席揮毫示範，更有關於書法藝術欣賞的演講。

這個名為「藝舟擊楫」的中國書法展覽，最特別的地方就是，以洋人為目標，所以會場內所派發的介紹單張和演講都是英文的，根據負責籌備這展覽的負責人謝琰先生解釋，以

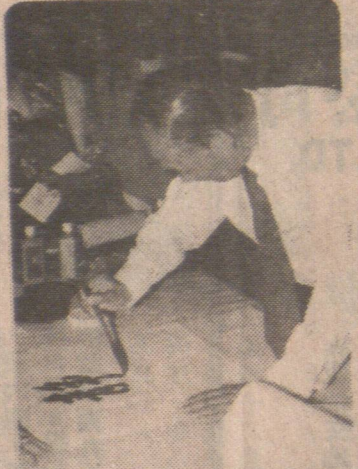
增加觀者對書法藝術的興趣，因此每項作品旁邊，都有詳細英文說明該項作品的體裁、內容和背景，這次參展的書法家共有九位，就是陳鳳子、陳建章、張清淮、陳鐵凡、程觀儉、劉渭賢、梁石峰、謝琰先生又透露：今次展出的，都是來自本埠的藝術家，(當然還有許多高手未有應邀參加)證明在加華裔聚居本埠的藝術家已經不是少數目的。

我們能够在雲端一同表揚中國書法藝術，就是一種光榮。他希望將來再有機會時常舉辦類似的展覽，同時，他又表示日本書法藝術界亦已表示希望在不與本埠書法藝術界聯手，一同舉辦書法展覽互相觀摩。

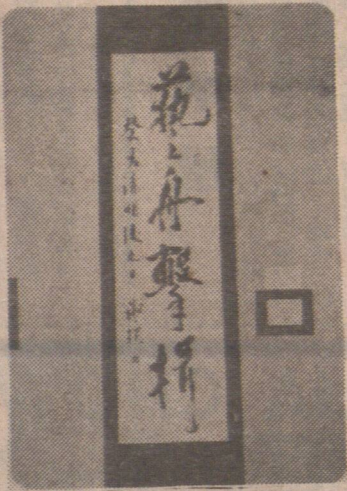
謝先生又補充說：希望今次這個以洋人為目標的展覽會，能引起洋人對中國書法一些批評反應，因為中國人對中國書法的看法是「在內望外」洋人則因為沒有內望為主的觀念，所以他們的批評是在「外望內」，將會是很寶貴的。



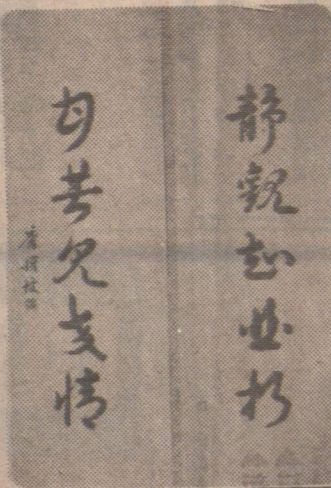
圖為參展之書法家其中三位(左起)陳鳳子、謝琰及程觀儉。



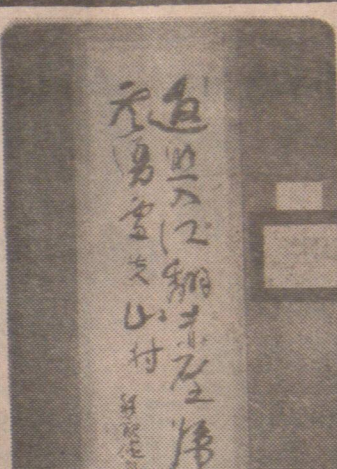
書法家張清淮即席揮毫示範



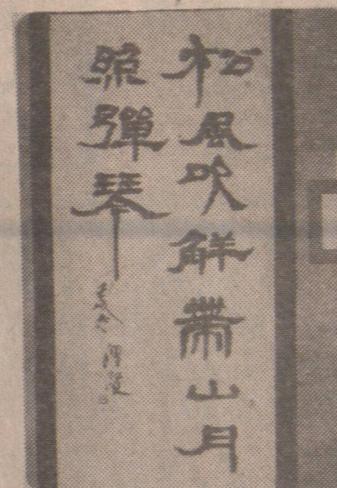
行書：藝舟擊楫(謝琰)



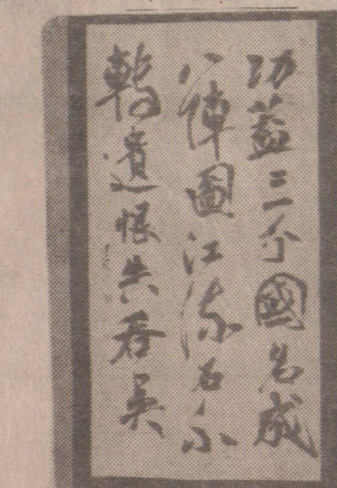
草書：對聯(唐穎坡)



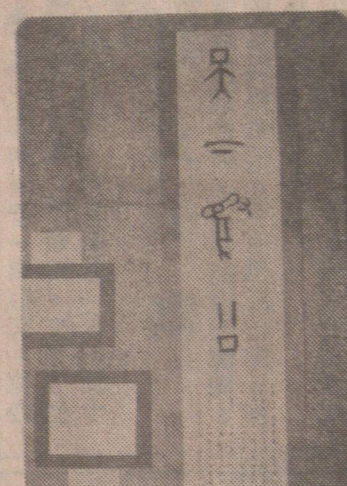
草書：對聯「其一」(程觀儉)



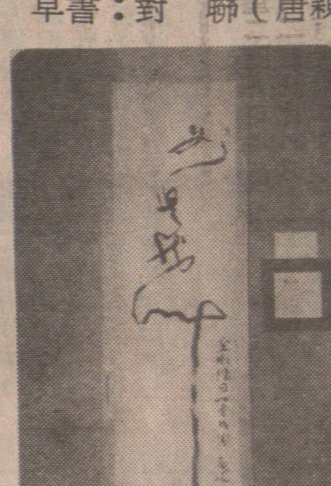
草書：劉長卿「聽彈琴」(劉渭賢)



行書：杜甫八陣圖(劉渭賢)



甲骨文：天下為公(陳建章)



草書：金剛經句「如是我聞」(程觀儉)

開業啓事

金證顧問公司

位於片打東街十號二樓二〇四室

專辦商業移民事項 敬請垂意

GOLDEN VISA CONSULTANTS

204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
are pleased to announce
the opening of the Chinatown office
located at 204-10 E. Pender St.
Vancouver, B. C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

開業啓事

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

律師樓

現設於片打東街十號二樓二〇四室啓業

懇請垂注

電話：(604)683-3363

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351

新張營業

專營：唐山什貨、鮮菜蔬菜、急凍海產、罐頭食品。

酒樓用料、零沽批發、一律歡迎

新張期間，一律九折 (除特價品及白米外)

大衆快樂添口福

A.E. LePAGE
馮碧華
Cindy Fung
BUS: 299-1451
4415 EAST HASTINGS STREET, B.B.Y., B.C.

- ▲溫哥華東區，三年新，一廳三房，土庫完成，十四萬九千九百，星期一至四時開放。
- ▲一廳三房，土庫完成，兩車房，十五分鐘到唐人街，開價八萬九千。
- ▲兩層屋，四睡房，一廳，88x110，開價十一萬九千。
- ▲一廳兩房，有土庫，適合小家庭，開價十萬餘。
- ▲兩層房柏文，位於二樓，開價七萬四千五。
- ▲二廳兩房，開價四萬，另點貨。
- ▲一廳兩房，火爐，40x110，開價十二萬五千，西區。
- ▲本拿比，兩廳三房，有套房，33x115，適合小家庭，開價八萬三千五。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V6Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421

Quon Eng
華人代理伍偉權

對燕雀研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育、保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、退休金、退休儲蓄金、生意保險等各種保險，如蒙垂詢，請電話接洽。

加華商業投資移民顧問

移民顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 588-4339

本處專辦商業投資移民、協助辦理各項企業、個人商業投資或退休移民往加拿大各大城市、滿地可市(Montreal)與加拿大中央政府移民部備有特約條例「Canada-Quebec Agreement on Immigration」此條例於1978年2月28日訂定，並於1979年3月30日實行。

故此，本處對該條例的移民條例，尤其是以企業(Entrepreneur)或個人商業(Self-Employment)投資移民的各項條例與步驟，備有特別的研究，經驗與專業，同時本處會協助移民該省的成功率極高，如有真正正意之企業或個人商業投資前往該省的人士，請先來電預約會談時間，以作詳細解釋與協助辦理一切有關事項。

加華商業投資移民顧問辦事處謹啓

加美移民顧問

投資移民 移居簽證 親屬移民 勞工簽證 勞務學生

延期、入籍及一切有關移民、簽證之疑難問題。

地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033

廖盛昭窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933

服務花及各式專門製造
服務錢色百葉布簾
服務週相新葉簾
服務週相宜類簾

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

自精土庫舊入
動電水屋則
車工電土庫翻
門裝工程閣新

Dogwood Realty Ltd.
何賽雄(梁太)
JOYCE LEONG
公司：876-8841
住家：255-4520

工業地特價平賣

▲柏文地三睡房有土庫，137x158，東區，七萬九千。

▲平通全市工業地，貨倉連二睡房，屋，500x100，喜士定夾域多利，特價九萬九。

▲1833 TRIDMPPH
▲工業地，舊屋兩睡房50x93，只售八萬八。

▲近唐人街，五層貨倉，共三萬五千，年入十萬，實價六十五萬。

▲修理汽車公司連貨倉出售，城多利夾二街，價廿三萬。

本人保證屋主屋換屋樓宇價錢

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING RL (BC) FR
公司：876-7714 住家：464-5209

- ▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成，有兩房及酒吧，地寬五十三呎，只賣十萬九千。
- ▲雲東區近展覽會，兩睡房柏文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。
- ▲東百老匯街TOWNHOUSE，三睡房，土庫完成，連車庫，只售五萬九千。
- ▲列治文區兩年新屋，全新地區，三睡房三廁，只賣十二萬九千九百。
- ▲兩層房柏文，細街夾七街，九百多呎，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1788
賴錦泉

免費估價，住宅房屋 商業樓宇

- ▲新屋，三睡房，一千四百六十呎，土庫完成，近希士定，交通、購物、學校均便。有特別換屋計劃。
- ▲乃街夾六街，五十呎地，廿年兩睡房，土庫完成，只售十萬零五千。
- ▲城多利夾五十四街，五十六呎地，廿年三睡房，有土庫，只售十一萬五千。
- ▲乃街夾六十一街，兩房一廳，無土庫，33x110，開價八萬九千。

譚志明 BB公司 陳官桃
435-1471

FRED TAM B.ADM 421-7346 免費估價 歡迎電詢

BRIAN CHAN 266-5797

- ▲東五十九街近緬街，十六年新，三上兩下，土庫完成，十二萬餘。
- ▲東五十九街近緬街，三睡房，叫價七萬九千。
- ▲東三十四街近域多利，七年新，三睡房，土庫兩房一廳，風景優美，叫價十五萬四，抵買。
- ▲溫花街夾十四街，四房一廳，開價九萬二。
- ▲西區華埠近五十九，高尚住宅，交通方便，土庫完成，十九萬餘。
- ▲西區七十街及格蘭湖，地40x120，三睡房，十六萬餘。
- ▲喜士定東近PNE西餐館，四十餘呎地，日營四百，可重訂租約，五萬餘。
- ▲乃街夾格蘭湖街，正地，三睡房，有土庫，木板地，近學校商場，開價十二萬餘。

※暢遊東京，京都，
坡，星加坡，芭厘
※分別有十五天十
※每團之最終站均在
※出發日期：每週
接辦移民機



(61)

(61)

「大姐，你今天沒有吃生薑鹹丁，先吃餐吧！」

「哦！領沒關係，你知道嗎？我上國三十、中國三十五，太胖了，起碼要減一吋。」

王蓮先連說：「你唔係，你俾你個女仔，身條乞巧還係冇三吋不配，我非我要買件新衣不可！」

「連買衣呀？剛才訂造了八件！」

「你知嗎？你三姐係一季蘇衣，買新衣十件，平均每三十二便可可以換兩套，八套算抵！」

「但是，三姐漂亮，大姐以前也經過，漂亮的人穿漂亮衫衣裳。」

「你大姐以前是渾球，其實你比美琪還要亮。」

「大姐乜又拿我開玩笑！」

「好好，算我跟你開玩笑，這間公司衣服品最多，最精美，進去！」

美琪王蓮大購物，買了幾條闊腳長褲，頭齊全，帶上女衫一全白的，胸上有隻大花，吊帶衫，背心長褲，帶吊帶衫，還有幾件有仔圖案的衫身短仔，她又買了幾件款式新的襯衫，和一件很別緻的T恤，不會全部是小的，註部：紅、黃、藍、白、黑，幾件拉着二吋的新款皮鞋，祇有紅、黑、白各一對是高跟鞋。

「好！瘦身以後，我把尺寸傳給你看！」
裝師把小鏡遞到美玉身邊。
「一會，服裝師出來，美玉接過鏡子一看：
三十六、三十二、三十五，好標準的身材，比
這還要！」
「加上高挺和勁數，可以參加競選世界小姐
了。」服裝師忍不住看小麗說：「連臉蛋也那
美！」
「款式我已挑好了，一共八件，我要快一
試身。」
「趕快！趕快！」

「爲什麼不？我像一剎間開了什麼竅，嘉嘉的影子被我抓得永遠永遠，她們有指定的服裝師！」

「我要弄清楚知道她的身材！」美玉對服裝師說。

「把煩惱暫時扔掉，盡情的玩吧。」
把煩惱暫時扔掉吧，盡情的玩？為什麼
笑說。

由她決定。

她提議去跳舞，我沒意見，跳舞，那應該是件最愉快的事，從計程車下來，我和孔曉江走進台北一零一最大的舞廳，大班先好奇的看我們一眼。

然後，馬上擺出職業性的歡迎，彎腰問好，我們可憐熟悉的小姐，如果沒有熟悉的小姐

「別爲這種事煩惱了，走，我請客，我們找個地方樂一樂。」

孔曉江招手把侍者叫過來，付了帳，掙起我的肩膀，就走出酒店。

出了酒店，天色已經黑了，孔曉江問我對什麼有興趣，我渾渾噩噩的，攤攤手，我

見底了。

「你的酒量不錯，妳已經連喝好幾杯酒了。」

我又再次的苦笑，有艱澀，有隱隱的孤獨。

再一次拍拍我的肩膀，對我如許懷念美嘉好不以為然。

「想開點，對這種事我就不喜歡耿耿於懷。」

「如果能想得開，我就不是現在這個樣子了。」

她似乎非常不屑美嘉，對美嘉竟然與男

其四週爲磚砌牆。這與編號防衛，兼散役侵襲時，於城壕式不同，但却保留着古戰又遺蹟。五十年城止中爲各運道，是永陵的主修整，已成爲東北大陵，雕龍閣，飛檐玉柱，向外開放，是接國

舊屋變新屋

楓 建 房 屋
 楓 內 外 翻 新
 楓 承 建 一
 高 尚 屋 宇

免費申請

\$3800

裝修補助

請直接向蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Westcoast Industries Ltd.

1604 - 4298 Grange St. Burnaby, B.C. V5M 1P1

438-5953

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用
、不退色、不縮水、不
變樣，保證滿意假日晚
上照常服務，特價優待
僑胞各界惠顧只收36.95
實惠另加12元晚而電話
253-0982 251-1684

Hong Kong Driving School Ltd
 香港駕駛學校
 地址：域多利街5689號
 電話：321-3722
 專人指導
 免費接機
 收費公平
 經驗豐富
 師資優良
 全
 程
 130
 元
 校長：方勵強夫人
 電話：298-4623
 嘉華駕駛學校
 ALPHA DRIVING SCHOOL
 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
 歷史悠久 經驗豐富
 全
 程
 130元，並有筆試班。
 馮坤威校長294-4009


 (MIKE)
 周炳麟

雙喜食品
 Double Happiness Foods
 427 Powell St., Vancouver
 Phone. 253-4424

全日生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 魚翅兩休息

高級駕駛
 4677 Main St. Advance Driving
 吳志強 專人輔導英語筆試
 CLASS

4	5	6
---	---	---

 872-8717

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$ 136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
 City Driving School
 484 緬街近廿九街
 電話 874-4544
 教師經驗豐富，精通國粵客英
 語，耐心教授指導考取執照。(專誠為
 華人服務)
 師資優良 經驗豐富 講解詳細 收費公平
 收法迅速 免費接送 日日夜夜 各級筆試
 天天考取
 ◆全程 130 元◆ 學生及新移民九
 電話 321-3371 曾先生啟
 253-1333 請留下姓名及地址

OL
全程
120元
LAI



偉 勝

【國語服務】

皇校
SCHOOL
(唐人街)

歡迎查詢
各款車牌
折優待

假日照常服務

電話

施淑儀

[illegible]

清代最早的皇陵——永陵

清代最早的皇陵——永陵

[illegible]

中山安堂

林健龍

占掛立元。能知過去未來其命
而談十二辰錄。元龍
批算一人生人財福壽解論公登報
週解蒼天聖擇日結婚移居現在求
避除災避難照趨凶咎每日在。極
出五〇七號二樓九號室候教。即
名林健龍。商鄰。入門口有我
堂開銀商號。臨鄰。

星期一至日中午十一時下午六時
星期二至日中午十一時下午六時
星期三至中午十一時下午六時
星期四至中午十一時下午六時
星期五至中午十一時下午六時
星期六至中午十一時下午六時
星期日休息

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1032
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
鹽皮大乳鴨
美味白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承拔金猪

本公司最近自置
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸
油王臘鵝，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鵝
餅，歡迎僑胞舊雨
選購。

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇



華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理

● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話 : 669-3247





齊備，交通方便，適合愛
不吸烟小家庭或職業夫婦
電話：254-7636
八時後不接

華埠中心栢文邨
一房一廳栢文，交通市場
極方便，適合小家庭，間
治亞東街二五一號或
電話：681-4947

期六日至土開放承証初
294-0061
海景墓地出售
最好地區，①一辣地一穴
②一辣地三穴，照原價出
•電話：271-323
上午十二時前。

兩層，下層廚房兼廳房，獨立門戶，上層三房房廁所，下層可出租，五白元，地大九十五白尺，有欄桿，近學校巴士商場，價十二萬六千，有意請晚七時後英語電話：2277-0888

外孫 外孫 外孫
外曾

怨不腫列	馮瑞娥	馮錦松	岑梅壘	岑梅壘	岑梅壘
	瑞蓮	錦權	錦權	錦權	錦權
祈爲見諒					
	同叩謝				

姪孫男偉立偉
姪孫女雪芳婿
姪孫女杏芳
侄景滿在美國
外甥許連暢媳
甥孫健仁達仁
甥孫女艷慈

鄭永就，鄭茂，
宋，鄭偉彬，黎
馮福貴，鄭松
伍池棟，陳兆
鄭福興，鄭總
岑毓秀（以上
「花園」恩

胡岳、鄭炎、宋輜、陳三、光、岑文光、球、鄭福來、聲、鄭慶祥、(上元)

中總會館，

會，中華會館電

許杏球、呂白、廖盛昭、岑業、黃覺鐘、黃盤、馬炳早、南四、葉惠深、葉秩俊

中華聖經教會

加拿大花旗公司
FLOWERS FOR ALL OCCAS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BAY, B. C.
TEL: 298-0522

花樣美觀
花花世界
花園花球

金巴
Cumber

十餘年 經驗豐富 最新
式 檯木山地 式 俱全
若選擇 鄰近華區 交通
經理
李顯理 二君為僑界服務
雲龍
電話：二五四—二八二一

UNITED REALTY LTD.
LANA HO
住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一九四三一

紙餐帖喜印
請電六八五八八九四一

王德輝提訴訟 要求歸還贖款
（台北訊）香港著名建築商王德輝已委託律師，向台北法院提出訴訟，要求歸還贖款。王德輝是在今年四月十二日在香港所附的贖款，後來在繳付了一千一百萬美元後獲釋。

精工錄影修理 VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 28th 街
免費保養修理
榮獲各名廠，特許為修理保養中心，專為方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
ZENITH, SANYO, FISHER, SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
日本名廠 BETA L-500 \$10.99
L-750 \$12.49
●錄影帶回帶機，特平 \$69.95
Tel: 876-8320

ming's 名園大酒家
683-4722
本酒樓與大樂長駐演中西名曲
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
代將粵台、台灣、香港紅歌星
席欣欣小姐
香港紅歌星陳玉蓮小姐
凱卡斯小姐

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmeir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利率長期貸款，協助：商業、機械及各種生產工具等。
●開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
●增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利率長期貸款等，或減低應付之帳項等。
●並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢服務。詳情請與本人聯絡或致電查詢。

HILLCREST PLUMBING
三件顏色浴具，原價 \$510，現售 \$299.50
CRANE 水喉，原價 \$178.50，現售 \$99.50
不論新舊水喉，原價 \$14.6，現售 \$8.80
多種顏色浴盆及半浴盆出售
不同顏色浴盆洗面盆 \$32.50
另有各種顏色浴盆水喉，適合土庫用，半價出售
其他水喉用品，歡迎垂詢
212 E. 7th Ave.
1447 Commercial Drive, 879-5301 255-8244

David Transfer 254-5691
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

偉發建築藝裝修
承接：私人住宅、工商樓宇、油漆、免費估價、地產檢驗
電話：五八四一八七五
三二五一七六一

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

防盜 供應家庭及工商
JIM'S WELDING
防盜花窗、內外鐵閘、花園欄杆、及修理工作。
保暖雙窗大平賣
安裝費可省 15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼。

怡裝修
電話：254-8967
承接：承接裝修、土庫閣樓、房屋改建、晒台車房、免費估價

精工電器
電話：274-9384 327-2607
324-9710
家庭電器、乾洗機、洗碗機、洗衣機、爐頭雪櫃、免費估價

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN. 254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉、暖氣、暖氣工程、接駁政府大渠、修理土庫漏水
SALES & SERVICE

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B.C.
電話：(604) 792-5132
(604) 792-6819
一九八四年度月份牌附有加拿大及唐人節期以香港出版價接受訂購
歡迎索取樣本及價單九月卅日截稿
(為免 貴客舟車之勞，特在華埠錦街 525 號 陳氏藝苑 內備有樣本，歡迎隨時閱覽或訂購)
N.C.R. 紙牌仔 每本 1.30 (兩聯 50 套)
普通紙牌仔 4x7 每本 1.00 (兩聯 50 套)
7 吋彩色紙牌 每本 250.00 (五聯 10 套)
紙牌 每本 250.00 (連加印 10 套)
外賣 餐紙 8 吋 x 11 吋 每萬 260.00 (連加印 10 套)
7 吋彩色餐紙 每盒 18.00 (500 張，包括印一色)
6 吋 x 8 吋彩色餐紙 每盒 22.00 (500 張)
不銹鋼餐刀 每打 3.60
餐匙 2.50
餐叉 2.00
餐叉 2.55
特製龍餐具
4 吋碟 每打 7.20
7 吋碟 22.00
9 吋碟 36.00
10 吋碟 50.00
12 吋碟 52.00
懷舊銀子 每打 285.00 (連加印 10 套)

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
719 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604) 254-4442
總代理香港開源彩色月曆
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是提供物美、價廉、多銷、大量平價供應
1984 年度月曆、台曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和台曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發達、當地加印廣告、當地訂裝供應等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

嘉華冷氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請洽△△△氣食牛大專
電日快收收機凍房小商料
黃夜提費府熱房餐館業裝
羅服安從降水冷氣業貨家置
堂務當廉照暖貨肉店庭修

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉、牛、奶、菜、蔬、櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431 朱先生

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙、代理、各種香煙、代理、各種香煙、代理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
黑葉荔枝
湖北鹹蛋 100 庄
湖北皮蛋 100 庄
長江牌清水蓮藕
OSU
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
抽氣鹹菜、芥蘭、好味牌急凍魚丸、蝦丸、墨魚丸

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨、罐頭食品、日本冬菇、元貝魚翅、酒樓用品、豉油醬料、冰霜魚蝦、各類蝦肉

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
本行經辦：定期存款、活期存款、房屋按揭、工商投資、私人貸款、信託業務、國際貿易、匯兌服務、利息優厚、手續簡便、歡迎垂詢
總行：四〇〇號(夾士打東街)電話 665-5240
分行：打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6925

長城公司
溫哥華士打東街 336 號
TEL: 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

專門油漆
商業單位、民房住宅、免費估價。
電話：二五一三〇八九到九
富劉承接裝修
8 A 地油漆、6 3 6 工程、7 9 1 4 3 8 8 9、新電話

本報廣告效力宏大

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET

電話: 669-5840

今期大特價

55磅鳳標香米 十九元五毫

一號泰國大蝦米 四元九毫九

珠江鹹三蒸 一元九毫九

味麵 七元一毫九

舊庄公仔麵 七元一毫九

良友辣椒燻筍尖 九毫九

加拿大華裔活動中心 主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN
ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A E. Pender St., Vancouver B.C.
Tel: 669-0912

雙十國慶回國致敬 東南亞觀光團

全團二十八天 加幣2799元
(十月三日出發三十日返加)
▲暢遊檀香山(二日)、台灣(九日)、菲律賓
(三日)、星加坡、馬來西亞(四日)、曼谷(三日)
香港(四日)、三藩市(一日)。
▲住第一流、豪華酒店包早餐及旅遊節目。
▲專人領隊、名額有限、報名請早。
▲報名、詢問請與下列地址連絡:
喜利旅行社 KOKLON TRAVEL SERVICE
425 Abbott St.,
Vancouver B.C.
Tel: 685-6168
順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 Cambie St.,
Vancouver B.C.
Tel: 324-0991

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密

Safety Deposit
Box Rentals

404 SAFEKEEPING
LTD.

404 West Hastings St.,
Vancouver B.C.

歡迎詢問

Phone 682-4043

謀生老邁病痛死亡
這些事你想又想不通、避又
避不開、你願意與我們交朋友以分
重担嗎?請電:
433-1174
或來函:P.O. BOX
2041 VANCOU
VER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

建美電器行

TEL: 251-5557

612 E. HASTING ST. BC

電器 洗衣 各種 修理 保養
相關 服務 週到 價格 公道
誠懇 迅速 收費 公道
● 高價收購 ● 舊電器 ● 批發 ● 零售 ●

林佐士木工程

泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話: 299-8056

漏水

西區六組柏文一座、地五十
二、三、十八年新、開價
二萬一萬。
● 精工修理及安裝 ●
● 價廉安當 ● 電話:
437-4496



西區商業樓出賃
面積81X130呎有三十
二呎土多一間及車房電油
站一座、最合投資、或
自用、價銀相宜、只售三十
九萬九千、有意請向陳善欽
(EDDY CHAN)
查詢電話: 263-6116
或 736-3831
UNITED REALTY

香港風味 權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.

Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎
饒飽光顧
豐儉隨意
大諸小酌

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

大諸小酌
食諸精研
悉從尊便
悉從尊便

新菊園飯店

GOOD TASTE RESTAURANT

喜士定西街132號

(活活公司對面)

電話: 687-0113

位均時下請經泡口
店店後午若晚晚製製
有有車後六試惠小同
車後六試惠小同

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價

政府牌照

快捷安當

水電工程

土庫開格

新舊裝修

商業住宅

電話: 873-2566

321-5819

造廚房櫃

沖涼房櫃全新訂造成保潔原

櫃換換門歐洲款式價平物

美免費估價、晚電話:

591-3971 井記

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL 689-7835

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四、一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

馬金馬金

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華街416號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

開始營業

七月十日(星期一)早上七時半

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 HO.3 RD.

RICHMOND

270-7571

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

營業時間: 上午九時至晚上九時

逢星期三休息

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

整新裝修

免費估價

地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

● 特 ● 設 ●

鍾士元就本港護照問題 向英提出強硬抗議

額刪去受移民管制條文

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

油蔴地發生縱火謀殺案

【特訊】油蔴地昨日發生一宗縱火謀殺案，一名女子在火中喪生。警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。

警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。警方在現場發現了死者的屍體，並發現了縱火的證據。

警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。警方在現場發現了死者的屍體，並發現了縱火的證據。

女子燒成焦炭

【特訊】油蔴地昨日發生一宗縱火謀殺案，一名女子在火中喪生。警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。

警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。警方在現場發現了死者的屍體，並發現了縱火的證據。

警方表示，死者為一名三十歲女子，姓黃，住油蔴地某大廈。警方在現場發現了死者的屍體，並發現了縱火的證據。

初步估計耗資十億

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

【特訊】有關香港護照問題，行政局首席議員鍾士元昨在議會提出強硬抗議，指英政府刪去受移民管制條文，是「本港護照問題」一項條文。

鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。他指出，這項條文的刪去，是「本港護照問題」一項條文。

本港護照持有人前往其他國家，在入境時會遇到困難。鍾士元在議會表示，已向英政府提出強硬抗議，要求英政府將此項條文刪去。

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)

服務至上 禮貌第一

- 豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2,099起
- 東京·迪士尼樂園五天遊
回港、台探親、渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等
地。華人領隊。只收\$330(機票另計)
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢

美加內陸特價票 世界各地旅行團

SKY'S 餐廳 dining lounge

特設沙律檯
輕歌妙舞
情調高雅
裝修瑰麗
最高享受
世界名酒
中式西餐
名貴牛扒

營業時間：上午十一時至凌晨一時 週日：下午五時至十時

1636百老匯西街(近FIR) 電話 736-1016

納偉旅行社

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501

歐洲豪華旅遊團 \$2,048
中國旅遊觀光團
溫哥華、香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
全程廿三日。\$2,990.00(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. Pender St., 片打東街一五零號
電話：669-6412 681-3816 晚間電話：437-6270

溫哥華來回：卡加利 \$99 點到點 \$109
溫尼辟 \$189 沙省 \$139
雷振打 \$149 多倫多 \$279
檀香山 \$379 羅維 \$249
三藩市 \$217 倫敦 \$599
雪梨 \$779 墨爾本 \$779

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
香港 溫哥華 台北 洛杉磯 紐約 倫敦 巴黎 羅馬 巴塞隆納 馬德里 里斯本 里斯本 里斯本

歐洲 溫哥華 巴黎 羅馬 巴塞隆納 馬德里 里斯本 里斯本 里斯本

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057

曹振興

中國旅遊觀光團

(1)溫哥華、香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
全程廿三日。\$2,990.00(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日

(2)溫哥華、香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、西安、北京、廣州。
全程廿一日。\$2,790.00(加幣)
出發日期：九月廿九日
來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. Pender St. Vancouver, B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

中國民航加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團
第三團：七月九日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

證人又由日太兼直國特別
各車代票本平代飛泰代理
文牌理便航洋理香航
件登保利空及加港空

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心新二樓)

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。